VENDITE STRAODINARIE - COMUNICAZIONE
SONDERVERKÄUFE - MITTEILUNG

SPETT.LE **COMUNE** **AN** **DIE** **GEMEINDE**
_____ _____
_____ _____

Ai sensi della Legge Provinciale 17 febbraio 2000, n. 7 / Gemäß Landesgesetz vom 17. Februar 2000, Nr. 7

Il/La sottoscritto/a - Der/Die Unterfertigte

Cognome
Nachname _____ Nome
Name_____

Codice fiscale / Steuer Kodex I_I_I_I_I_I_I_I_I_I_I_I_I_I_I_I

Data di nascita
Geburtsdatum _____/_____/_____ Cittadinanza
Staatsbürgerschaft_____

Luogo di nascita: Stato
Geburtsort: Staat_____ Provincia
Provinz _____ Comune
Gemeinde _____

Residenza: Provincia
Wohnsitz: Provinz _____ Comune
Gemeinde _____

Via, piazza
Straße, Platz _____ n.
Nr. _____ ☎ n°_____

In qualità di: **titolare dell'impresa individuale:** **legale rappresentante della Società:**
In seiner Eigenschaft als: **Inhaber der Einzelfirma:** **gesetzl. Vertreter der Gesellschaft:**

_____
Denominazione o ragione sociale / Bezeichnung oder Firmenname

Codice fiscale o Partita IVA
Steuer Kodex oder Mwst. Nr. I_I_I_I_I_I_I_I_I_I_I_I_I_I_I_I

con sede nel Comune di
mit Sitz in der Gemeinde _____ Provincia
Provinz _____ C.A.P.
P.L.Z. _____

Via, piazza
Straße, Platz _____ n.
Nr. _____ ☎ n°_____

N° iscrizione al Registro Imprese
Eintragung im Handelsregister Nr. _____ Camera di commercio di
Handelskammer von _____

Inoltra comunicazione relativa a: / Übermittelt Mitteilung betreffend:

☐ **A – VENDITA DI LIQUIDAZIONE / AUSVERKAUF**

dal / vom _____al / bis _____
(non superiore a 30 giorni / nicht höher als 30 Tage)

☐ **B – VENDITA PROMOZIONALE / WERBEVERKAUF**

dal / vom _____al / bis _____
(non superiore a 2 settimane giorni / nicht höher als 2 Wochen)

.

-

e dichiara / und erklärt

Nota: Le operazioni sopraindicate saranno eseguite decorsi non meno di 30 giorni (10 giorni per le vendite promozionali) dalla data di ricezione della presente comunicazione da parte del Comune.

Note: Die obgenannten Verfahren werden nicht vor Ablauf von 30 Tagen (10 Tage in Falle von Werbeverkauf) nach Eintreffen der vorliegenden Mitteilung bei der Gemeinde vorgenommen

☐ **A VENDITA DI LIQUIDAZIONE / AUSVERKAUF**

SEDE DELL'ESERCIZIO / SITZ DES BETRIEBES

Comune / Gemeinde_____ C.A.P./P.L.Z. _____

Via, piazza / Straße, Platz_____ n° _____

La vendita avrá luogo in conseguenza di:

Der Verkauf aus einem der nachstehenden Gründe vorgenommen wird:

☐ cessione / Veräußerung ☐ chiusura / Schließung

☐ trasferimento / Verlegung ☐ ristrutturazione / Umstrukturierung

☐ gravi calamità / schweres Unglück ☐ 25° giubileo aziendale / 25-jähriges Betriebsjubiläum

☐ realizzazione di attivitá fallimentari / Abverkauf von Konkursbeständen

Allega / Legt bei:

un elenco delle merci oggetto della vendita straordinaria distinte per settori merceologici, con l'indicazione della quantità nonché del prezzo praticato prima della vendita straordinaria e la misura dei ribassi per le singole merci o per gruppi omogenei di merci poste in vendita. / ein Verzeichnis der zum außerordentlichen Verkauf angebotenen Waren, nach Warenbereichen gegliedert, mit Angabe der Mengen und der vor dem außerordentlichem Verkauf verlangten Preise, ebenso das Ausmaß der Preisnachlässe für die einzelnen zum Verkauf angebotenen Waren oder für gleichartige Warengruppen.

Il/La sottoscritto/a dichiara inoltre (salvo il caso di gravi calamità e giubileo aziendale)**:**

Der/Die Unterfertigte erklärt weiteres (ausgenommen im Fall eines schweren Unglücks oder Betriebsjubiläum)**:**

di non aver effettuato negli ultimi 5 anni alcuna vendita straordinaria, di liquidazione e fallimentare keinen Räumungsverkauf, Ausverkauf oder Verkauf von Konkursbeständen durchgeführt zu haben;

che alla vendita seguirà immediatamente l'adempimento delle condizioni indicate nella presente comunicazione. Nel caso di chiusura, trasferimento e ristrutturazione dell'azienda o di una succursale, deve seguire l'immediata cessazione dell'attività. / dass dem Verkauf die Erfüllung der in dieser Mitteilung angeführten Voraussetzungen unverzüglich folgen wird. Im Falle con Schließung, Verlegung oder Umstrukturierung des Betriebes oder einer seiner Filialen muss die sofortige Einstellung der Tätigkeit folgen.

☐ **B – VENDITA PROMOZIONALE / WERBEVERKAUF**

SEDE DELL'ESERCIZIO / SITZ DES BETRIEBES

Comune / Gemeinde_____ C.A.P./P.L.Z. _____

Via, piazza / Straße, Platz_____ n° _____

Allega / Legt bei:

un elenco delle merci (che possono riguardare al massimo tre voci merceologiche e il 20% degli articoli esposti nell'esercizio). / Ein Verzeichnis der zum außerordentlichen Verkauf angebotenen Waren, (welches höchstens drei Warenarten und 20% der im Geschäft ausgestellten Artikel umfassen kann).

i testi pubblicitari.
Werbetexte.

Il/la sottoscritto/a dichiara, di essere a conoscenza delle conseguenze penali di cui agli articoli 483, 495 e 496 del Codice Penale in caso di dichiarazioni false o incomplete:
Der/die Unterfertigte erklärt in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen, gemäß Artikel 483, 495 und 496 des Strafgesetzbuches im Falle unwahrer oder unvollständiger Angaben, zu sein:

_____ _____

Data/Datum **Firma del titolare o legale rappresentante / timbro**
Unterschrift des Inhabers oder des gesetzl. Vertreters / Stempel

ALLEGATO / ANLAGE: ELENCO MERCI / WARENVERZEICHNIS

TIPO MERCI DISTINTE PER SETTORE MERCEOLOGICO WARENART NACH WARENBEREICHEN GEGLIEDERT	QUANTITÁ' MENGE	PREZZO NORMALE NORMALPREIS	SCONTO RABATT %

TIPO MERCI DISTINTE PER SETTORE MERCEOLOGICO WARENART NACH WARENBEREICHEN GEGLIEDERT	**QUANTITÁ' MENGE**	**PREZZO NORMALE NORMALPREIS**	**SCONTO RABATT %**

NOTE	ANMERKUNGEN
Copia della comunicazione al comune deve essere esposta per tutta la durata della vendita nel punto più visibile dall'esterno della vetrina principale dell'esercizio o in quella più prossima alla porta di accesso oppure sulla porta stessa. In tutte le comunicazioni pubblicitarie scritte che attengono alle vendite straordinarie devono essere riportati gli estremi della comunicazione.	Eine Kopie der Mitteilung an die Gemeinde ist für die Dauer des Verkaufs an einer von außen gut sichtbaren Stelle im Hauptschaufenster des Betriebes oder in dem Schaufenster, das der Eingangstür am nächsten liegt, oder unmittelbar an der Eingangstür auszuhängen. In allen schriftlichen Werbeankündigungen, die sich auf Sonderverkäufe beziehen, müssen die wesentlichen Daten der Mitteilung an die Gemeinde angeführt werden.
Qualsiasi forma di pubblicizzazione è consentita solo a partire dal secondo giorno feriale antecedente l'inizio della singola vendita.	Werbung beliebiger Art ist erst ab dem zweiten Werktag vor dem Verkaufsbeginn zulässig.
La vendita deve essere effettuata durante l'orario normale dei negozi e nei soli locali dell'esercizio commerciale.	Der Verkauf muss während der normalen Geschäftszeiten in den Räumen des Handelsbetriebes stattfinden.
Nelle vendite straordinarie è ammesso l'uso dei doppi prezzi, con l'indicazione dello sconto espresso in percentuale sul prezzo normale di vendita, che deve essere comunque esposto.	Bei Sonderverkäufen ist die Ausweisung zweier verschiedener Preise für einen Artikel zulässig, wobei der Preisnachlass in Prozenten auszudrücken ist gegenüber dem normalen Verkaufspreis der für den Kunden auf jeden Fall ersichtlich sein muss.

Le vendite di liquidazione non possono essere effettuate nei 40 giorni antecedenti le vendite di fine stagione e nel mese di dicembre. Le vendite di liquidazione possono essere poste in essere unicamente da chi è titolare dell'autorizzazione di commercio al dettaglio e per le piccole strutture di vendita dal titolare dell'esercizio.	Ausverkäufe dürfen in den 40 Tagen vor Beginn der Saisonschlussverkäufe und ebenso im Dezember nicht durchgeführt werden. Die Räumungs- und Ausverkäufe können ausschließlich vom Inhaber der Einzelhandelserlaubnis oder, bei kleinen Handelsbetrieben vom Betriebsinhaber durchgeführt werden.